


Vol. 9, N° 4, 2014

 Akademien der
Wissenschaften Schweiz

swiss academies reports

www.akademien-schweiz.ch

Angebot und Erwerb lateinischer Sprachkompetenzen
an Schweizer Universitäten

Offre et acquisition de compétences linguistiques
en latin dans les universités suisses



Die vorliegenden Empfehlungen ordnen sich in die von der Schweizerischen Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften 2011 lancierte Initiative «Erneuerung der Geisteswissenschaften» ein, mit der die SAGW zu einer fachübergreifenden Verständigung über die Funktionen, Aufgaben und Grundlagen der Geisteswissenschaften beitragen will. Die Empfehlungen wurden durch die Arbeitsgruppe am 18. März 2014 abschliessend formuliert und durch den Vorstand der SAGW am 28. März 2014 verabschiedet.

Les présentes recommandations s'inscrivent dans l'initiative «Pour un renouvellement des sciences humaines» lancée en 2011 par l'Académie suisse des sciences humaines et sociales, grâce à laquelle l'ASSH entend contribuer à une compréhension interdisciplinaire des fonctions, des missions et des principes des sciences humaines. Elles ont été formulées le 18 mars 2014 par le groupe de travail, puis ont été adoptées le 28 mars 2014 par le Comité de l'ASSH.

Angebot und Erwerb lateinischer Sprachkompetenzen an Schweizer Universitäten

Empfehlungen der Schweizerischen Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften
im Rahmen des Projektes «Erneuerung der Geisteswissenschaften»

Offre et acquisition de compétences linguistiques en latin dans les universités suisses

Recommandations de l'Académie suisse des sciences humaines et sociales dans le cadre
du projet «Pour un renouvellement des sciences humaines»

Herausgeber

Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften,
Hirschengraben 11, 3001 Bern
Telefon +41 (0)31 313 14 40, Telefax +41 (0)31 313 14 50, sagw@sagw.ch
www.sagw.ch

ISBN 978-3-907835-81-4

Gestaltungskonzept

Howald Fosco, Basel

Foto Umschlag

Laszlo Horvath, Bern

Layout

Delphine Gingin (SAGW)

Druck

Druck- und Werbebegleitung, 3098 Köniz

1. Auflage, 2014 (900 Expl.)

Die Broschüre kann kostenlos bezogen werden bei der SAGW
oder unter www.sagw.ch/publikationen.

© SAGW 2014

Zitiervorschlag:

Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften (2014)
Angebot und Erwerb lateinischer Sprachkompetenzen Swiss Academies Reports 9 (4).

Ausgangslage	6
Situation initiale	7
Zielsetzungen	10
Objectifs	11
Empfehlungen	16
1. Unterrichtsmodelle	16
2. Anrechnung von ECTS-Punkten für den Lateinerwerb an Hochschulen	18
3. Lateinkompetenz als Angebot	18
Recommandations	17
1. Modèles d'enseignement	17
2. Prise en compte de crédits ECTS pour le latin fondamental dans les hautes écoles	19
3. Offre de compétences en latin	19
Weiterführende Informationen	20
Informations complémentaires	21

Ausgangslage / Situation initiale

Ausgangslage

Pro und contra Lateinobligatorium an den Universitäten

Das Lateinobligatorium für geisteswissenschaftliche Studiengänge an Schweizer Universitäten stand in jüngerer Zeit erneut zur Debatte. Einzelne Universitäten oder Fakultäten haben sich für oder gegen die Beibehaltung des Latinums ausgesprochen, andere werden sich dieser Frage noch stellen. Die Lockerung oder Aufhebung der Bestimmungen im Zusammenhang mit dem Lateinerwerb werden mit der als sinkend wahrgenommenen Bedeutung des Lateins und mit der Befürchtung, im Wettbewerb um Studierende mit dieser zusätzlichen Hürde nicht bestehen zu können, begründet. Auf der anderen Seite wird an Lateinkompetenzen festgehalten, weil diese für das Verständnis der europäischen Kultur unverzichtbar seien. Die vorliegenden Empfehlungen positionieren sich nicht in diesem starren Pro-und-contra-Gefüge. Stattdessen verfolgen sie einen Ansatz, der darauf abzielt, Studierenden einen an den Bedürfnissen der einzelnen Disziplinen orientierten Erwerb lateinischer Sprachkompetenzen zu ermöglichen und die dazu notwendigen Rahmenbedingungen zu schaffen.

Heterogene Formen und Inhalte des Unterrichts

Wie eine von der Schweizerischen Vereinigung für Altertumswissenschaft (SVAW) durchgeführte Umfrage bestätigt, ist die Situation an den Schweizer Universitäten betreffend den zeitlichen Aufwand, den Inhalt sowie die Anrechenbarkeit von ECTS-Punkten für den Lateinerwerb sehr heterogen. Darüber hinaus setzen nicht alle Universitäten Kenntnisse des Lateinischen für die gleichen Disziplinen voraus. So ist beispielsweise ein Studium der Fächer Spanisch oder Französisch an den Universitäten Basel oder Fribourg ohne Lateinkenntnisse möglich, nicht aber an den übrigen Schweizer Universitäten.

Bestehende CRUS-Empfehlungen für die Vergabe von ECTS-Punkten

Auf nationaler Ebene liegen keine formalen und inhaltlichen Richtlinien vor, welche die Einzelheiten des Lateinerwerbs verbindlich regeln. Die Empfehlungen der Rektorenkonferenz der Schweizer Universitäten (CRUS) sehen zwar vor, dass der Erwerb von Lateinkenntnissen mit entsprechenden ECTS-Punkten honoriert werden kann, diese dürfen aber nicht unter den 180 Punkten verbucht werden, die für das Erlangen des Bachelorgrades notwendig sind.

Situation initiale

Pour ou contre l'obligation du latin à l'université

Récemment, l'obligation du latin pour les cursus d'études de sciences humaines dans les universités suisses a de nouveau fait débat. Certaines universités ou facultés se sont prononcées pour ou contre le maintien de l'obligation de l'apprentissage du latin fondamental, d'autres vont devoir étudier cette question. Les partisans d'un assouplissement ou d'une suppression de cet apprentissage font valoir que cette langue perd de son importance et qu'une obligation en la matière pourrait constituer un obstacle supplémentaire dans la concurrence que se livrent les universités pour attirer les étudiants. Le camp adverse insiste sur l'importance des compétences en latin, indispensables à la compréhension de la culture européenne. Les recommandations présentées plus loin se positionnent au-delà du schéma rigide du pour ou du contre. Elles élaborent une approche visant à permettre aux étudiants d'acquérir des compétences linguistiques en latin en fonction des besoins des différentes disciplines et à définir les conditions-cadres nécessaires à cet effet.

Hétérogénéité des formes et des contenus de l'enseignement

Comme le montre une enquête réalisée par l'Association suisse pour l'étude de l'Antiquité (ASEA), la situation dans les universités suisses en termes de dotation, de contenu et de prise en compte de crédits ECTS pour l'acquisition du latin est très disparate. De plus, les disciplines qui exigent des connaissances en latin varient selon les universités. Ainsi, les universités de Bâle ou Fribourg, par ex., autorisent les études d'espagnol ou de français sans exiger des connaissances en latin, ce qui n'est pas le cas dans les autres universités suisses.

Recommandations actuelles de la CRUS pour l'attribution de crédits ECTS

À l'échelle nationale, il n'existe aucune directive contraignante régissant la forme ou le contenu de l'enseignement du latin fondamental. Même si les recommandations de la Conférence des Recteurs des Universités Suisses (CRUS) prévoient que l'acquisition de connaissances en latin peut donner droit à des crédits ECTS correspondants, ceux-ci ne devraient pas être comptabilisés dans les 180 crédits exigés pour le diplôme de bachelor.

Zielsetzungen / Objectifs

Zielsetzungen

Die Fragen und Probleme rund um das Lateinobligatorium lösten sowohl aufseiten der Mitgliedinstitutionen der Schweizerischen Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften (SAGW) als auch unter den betroffenen Dekanaten der Schweizer Universitäten ein breites Echo aus. Die SAGW hat deshalb eine Arbeitsgruppe eingesetzt, deren Mitglieder in die Reformprozesse des Lateinobligatoriums an ihrer jeweiligen Universität eingebunden sind. Diese Arbeitsgruppe hat drei Empfehlungen zum Lateinobligatorium mit den folgenden Zielsetzungen erarbeitet:

Argumentarium

Die nachfolgenden Empfehlungen sollen den interessierten Kreisen als Argumentationshilfe in universitätsinternen und -externen Debatten dienen, etwa über die Anpassung des Lateinerwerbs an die Vorgaben der Bologna-Strukturen: Anrechenbarkeit durch ECTS-Punkte inner- oder ausserhalb des Curriculums, an den Bedürfnissen der Disziplinen orientierte Angebote, flexible Unterrichtsgestaltung, Blockkurse etc. Diese Empfehlungen orientieren sich an einer gesamtschweizerischen Perspektive, wie sie durch die SAGW vertreten wird, und dienen nicht partikularen Interessen im eingangs erwähnten Pro-und-contra-Gefüge zum Lateinobligatorium.

Begründung des Lateinerwerbs

Mit diesen Empfehlungen soll an den Universitäten ein Prozess ausgelöst oder unterstützt werden, der die Bedeutung lateinischer Sprachkompetenzen für einzelne Disziplinen sowie für spezifische Forschungsvorhaben auch Aussenstehenden erschliesst und bewusst werden lässt. Überdies ist zu erreichen, dass die Relevanz von Lateinkenntnissen gegenüber Medien und Politik überzeugend kommuniziert werden kann. Dafür braucht es Studierende, die nicht nolens volens ein Latinum absolvieren, sondern wissen, warum sie den Aufwand des Lateinerwerbs auf sich nehmen und welcher Nutzen sich damit für ihre Studien wie auch für ihre berufliche Laufbahn verbindet.

Objectifs

La problématique de l'obligation du latin a eu un large retentissement, tant auprès des institutions membres de l'Académie suisse des sciences humaines et sociales (ASSH) que des décanats des universités suisses concernés. L'ASSH a donc mis en place un groupe de travail dont les membres sont associés aux processus de réforme de l'obligation du latin dans leurs universités respectives. Ce groupe a élaboré trois recommandations relatives à l'obligation du latin, dont les objectifs sont les suivants:

Argumentaire

Les recommandations suivantes doivent faciliter l'argumentaire des milieux intéressés lors de débats au sein des universités et à l'extérieur. Elles offrent une base pour les discussions menées actuellement, notamment sur l'adaptation de l'acquisition du latin aux directives des structures de Bologne dans les différentes facultés (conditions de prise en compte de crédits ECTS obtenus pendant et en dehors du cursus, offres répondant aux besoins des disciplines, souplesse d'organisation de l'enseignement, cours-blocs, etc.). Ces recommandations se basent sur une approche globale à l'échelle de la Suisse telle que préconisée par l'ASSH et ne cherchent pas à servir les intérêts quels qu'ils soient des partisans ou des détracteurs de l'obligation de l'apprentissage du latin fondamental.

Justification

Dans les universités, ces recommandations doivent initier et faciliter le processus qui permet également aux personnes extérieures de découvrir et de comprendre l'importance que comportent les connaissances linguistiques de base en latin pour différentes disciplines et des projets de recherche spécifiques. Elles visent également à informer et à convaincre les médias et les politiques en la matière. Les étudiants doivent non pas obtenir bon gré mal gré une certification en latin fondamental, mais doivent savoir pourquoi y consacrer du temps et en quoi cet apprentissage est utile à leurs études et à leur carrière professionnelle.

Anrechenbarkeit und interuniversitäre Anerkennung der ECTS-Punkte

Im Sinne der eigenständigen Profilierung der Lehrangebote ist es jeder Universität selbst überlassen, sich in der Lateinfrage zu positionieren. Seitens der CRUS sind hingegen neue Rahmenbedingungen zu schaffen, die die Anrechenbarkeit der ECTS-Punkte für die Abschlusszulassung erlauben. Diese Anpassung der CRUS-Empfehlungen würde eine schweizweite Angleichung der gegenwärtig noch mehrheitlich divergierenden Praxis der Anrechenbarkeit von ECTS-Punkten für den Lateinerwerb begünstigen. Ein weiteres Anliegen im Zusammenhang mit den ECTS-Punkten betrifft die studentische Mobilität. Die Fakultäten sind aufgerufen, die andernorts für den Besuch von Lateinkursen erworbenen ECTS-Punkte anzuerkennen.

Angepasste Angebote

Um den Erwerb der lateinischen Sprache zu fördern, bedarf es flexibler, qualitativ hochstehender und nachhaltiger Angebote, die den unterschiedlichen Bedürfnissen der Studierenden entgegenkommen. Die nachfolgenden Empfehlungen sollen dazu anregen, dass entsprechende Diskussionen geführt und Unterrichtskonzepte erarbeitet werden.

Prise en compte et reconnaissance inter-universitaire des crédits ECTS

Dans un esprit d'autonomie lors de la définition des offres d'enseignement, il appartient à chaque université de se positionner sur la question de l'apprentissage du latin fondamental. Toutefois, la CRUS doit définir de nouvelles conditions générales régissant la prise en compte des crédits ECTS pour l'obtention des diplômes. Une telle adaptation des recommandations de la CRUS permettrait d'harmoniser dans toute la Suisse des méthodes encore très disparates concernant la prise en compte de crédits ECTS pour l'acquisition de compétences en latin. Un autre objectif lié aux crédits ECTS concerne la mobilité étudiante. Les facultés sont en effet appelées à valider les crédits ECTS obtenus dans un autre établissement.

Adaptation des offres

L'incitation à l'acquisition d'une connaissance de base de la langue latine passe par des offres souples, ambitieuses et durables répondant aux besoins très divers des étudiants. Les recommandations qui suivent doivent encourager les discussions sur ce sujet et favoriser l'élaboration de concepts d'enseignement.

Empfehlungen / Recommendations

Empfehlungen

1. Unterrichtsmodelle

Fachspezifische Anpassungen der Inhalte

An vielen Universitäten werden Lateinkurse angeboten, die nicht immer auf die Anforderungen der einzelnen Fachbereiche zugeschnitten sind. Mit dem Angebot fachspezifischer Module (beispielsweise für Theologie, Altertumswissenschaften, Geschichte, Kunst-, Musik-, Literatur- oder Sprachwissenschaften) könnten Sinn und Nutzen einer Auseinandersetzung mit der lateinischen Sprache und Kultur besser vermittelt werden. Ein solches Modul könnte auf einem für alle Studierenden identischen Grundkurs aufbauen, der dann durch fachspezifische Zusatzmodule ergänzt wird.

Alternative Unterrichtsformen

Ein sich über mehrere Semester erstreckender Erwerb der lateinischen Sprachkompetenz entspricht nicht mehr den Lernbedürfnissen aller Studierenden. Zudem manifestiert sich der Bedarf an Lateinkenntnissen manchmal erst zu Beginn grösserer Forschungsvorhaben (Masterarbeit, Doktorat, Projekte etc.). Die Unterrichtsformen sind deshalb möglichst flexibel zu gestalten:

- kontinuierlicher Erwerb in semesterweisen kleineren Unterrichtseinheiten;
- Intensivkurse über eine kürzere Dauer (Sommerkurse);
- flexibler Einstieg in die Kurse während des gesamten Studiums;
- Einsatz von E-Learning-Angeboten (wie beispielsweise das *Latinum electronicum*).

Präsentation erfolgreicher Unterrichtsmodelle

Schliesslich soll – beispielsweise über das Fachportal der Altertumswissenschaften in der Schweiz www.ch-antiquitas.ch – eine nationale Plattform etabliert werden, mittels der Informationen zu den bestehenden Angeboten, Erfahrungsberichte von Dozierenden, Rückmeldungen von Studierenden sowie best practices veröffentlicht und die Ergebnisse der mit der Lateinfrage beschäftigten universitären Arbeitsgruppen präsentiert werden können.

Recommandations

1. Modèles d'enseignement

Adaptations des contenus en fonction des disciplines

Beaucoup d'universités proposent des cours de latin qui ne sont pas toujours bien adaptés aux exigences des spécialités étudiées. Le fait de proposer des modules spécifiques (par exemple, pour la théologie, les sciences de l'Antiquité, l'histoire, l'histoire de l'art, la littérature ou les sciences du langage) permettrait une meilleure compréhension de la finalité et de l'utilité d'étudier le latin et la culture latine. Le module pourrait reposer sur un cours de base identique pour l'ensemble des étudiants, lequel serait complété ensuite par des modules spécifiques.

Autres formes d'enseignement

L'acquisition de compétences linguistiques en latin sur plusieurs semestres ne permet plus de répondre aux besoins spécifiques de chaque étudiant. De plus, des connaissances de latin sont parfois indispensables pour commencer des projets de recherche plus poussés (mémoire de master, doctorat, projets, etc.). Les formes d'enseignement doivent donc être le plus souple possible:

- acquisition en continu dans le cadre d'unités d'enseignement plus petites sur la base du semestre;
- cours intensifs sur une période plus courte (cours d'été);
- facilité d'accès aux cours pendant toute la durée des études;
- recours à des offres E-Learning (par ex. le latinum electronicum).

Mise en réseau de l'information

Enfin, il importe de mettre en place une plate-forme nationale – par exemple via le portail des Sciences de l'Antiquité en Suisse (www.ch-antiquitas.ch) – permettant de publier des informations sur les offres existantes, des rapports d'expérience de doctorants, les avis des étudiants et les meilleures pratiques. Ce serait aussi le lieu de présenter le résultat des réflexions de groupes universitaires qui travaillent sur la question du latin fondamental.

2. Anrechnung von ECTS-Punkten für den Lateinerwerb an Hochschulen

Es entspricht einem grossen Bedürfnis der Studierenden und Dozierenden, dass die im Rahmen des Lateinerwerbs erbrachten Studienleistungen anerkannt werden, indem die dafür zugesprochenen ECTS-Punkte als Teil der für den Erwerb des Bachelors oder Masters notwendigen Punktezahl verbucht werden können. Die CRUS wird aufgefordert, ihre Empfehlungen entsprechend anzupassen. Diese Anpassung entspricht der Praxis mehrerer Universitäten, die bereits jetzt eine Anrechnung des Lateinerwerbs ermöglichen. Zudem erleichtert sie jenen Universitäten, welche die Anrechenbarkeit noch nicht praktizieren, den Schritt in diese Richtung.

Die Fakultäten wiederum werden dazu aufgefordert, an anderen Schweizer Universitäten erbrachte Vorleistungen gegenseitig anzuerkennen. Überall dort, wo der Lateinerwerb nicht Teil des Curriculums ist, wird überdies empfohlen, die Einführung eines freien oder Wahlbereichs zu prüfen, in dem die mit dem Lateinerwerb verbundenen ECTS-Punkte angerechnet werden können.

Diese Anpassungen kommen insbesondere jenen Studierenden zugute, die auf das Studium eines Faches bislang deshalb verzichten, weil dies mit einem nicht anrechenbaren Mehraufwand verbunden ist. Zudem wird damit die Problematik einer Konkurrenzsituation zwischen den Universitäten entschärft.

3. Lateinkompetenz als Angebot

In einzelnen Fächern wie Theologie, griechisch-römische Altertumswissenschaften oder mittellateinische Philologie ist die lateinische Sprache selbst zentraler Bestandteil des Faches und deshalb Voraussetzung für das Studium. Studierende, die diese Kenntnisse nicht mitbringen, sollen die Möglichkeit haben, sie möglichst rasch zu erwerben. Die meisten Fakultäten haben hier vergleichbare Regelungen getroffen. Bei den anderen Disziplinen, für die die europäische Antike nicht der primäre Untersuchungsgegenstand ist, sind grössere Differenzen zwischen den einzelnen Universitätsstandorten auszumachen. Wenn der Lateinerwerb nicht Bestandteil des Curriculums ist, so wird empfohlen, Angebote zu schaffen, die es interessierten Studierenden ermöglichen, auf ihre Bedürfnisse zugeschnittene Lateinkompetenzen zu erwerben. Davon könnten vor allem Studierende profitieren, die erst im Hinblick auf eine grössere Forschungsleistung (Master- oder Doktoratsarbeit, Mitarbeit in einem Forschungsprojekt) einen Bedarf an lateinischer Sprachkompetenz erkannt haben.

2. Prise en compte des crédits ECTS pour le latin fondamental dans les hautes écoles

La prise en compte des crédits ECTS obtenus pour l'apprentissage du latin fondamental dans le total des crédits requis pour l'obtention du bachelor ou du master répond à un besoin réel des étudiants et des doctorants. La CRUS est invitée à adapter ses recommandations en ce sens, pour s'aligner sur plusieurs universités qui prennent déjà en compte l'acquisition de compétences en latin. Grâce à cette adaptation, les universités qui ne pratiquent pas encore la reconnaissance pourront franchir le pas plus facilement.

Les facultés sont invitées à reconnaître réciproquement les études effectuées dans d'autres universités suisses. Dans les cas où l'acquisition du latin ne fait pas partie du cursus, il serait en outre bon d'étudier la possibilité d'introduire une matière facultative ou à option pour laquelle des crédits ECTS liés à l'acquisition du latin pourraient être comptabilisés.

Ces adaptations profiteront notamment aux étudiants qui renoncent jusqu'à présent à étudier une matière parce que son apprentissage occasionne une charge de travail supplémentaire sans prise en compte des crédits. Elles permettraient également de désamorcer une situation problématique de concurrence entre les universités.

3. Offre de compétences en latin

Dans des matières comme la théologie, les sciences de l'Antiquité grecque et latine ou la philologie médiévale, la langue latine proprement dite est une composante clé et, par conséquent, un prérequis. La possibilité doit être donnée aux étudiants qui n'ont pas encore acquis de telles connaissances de les obtenir le plus rapidement possible. À cet égard, la plupart des facultés ont adopté des réglementations plus ou moins identiques. Pour les autres disciplines où l'Antiquité classique n'est pas en premier lieu un objet de recherche, les différences entre universités sont plus marquées. Lorsque l'acquisition du latin ne fait pas partie du cursus, il est alors conseillé de définir des offres permettant aux étudiants qui le souhaitent d'acquérir des compétences en latin adaptées à leurs besoins. Les premiers bénéficiaires seraient les étudiants sans compétences en latin, mais qui envisagent des études plus poussées (mémoire de master, thèse de doctorat, participation à un projet de recherche).

Weiterführende Informationen

- Eine Zusammenstellung relevanter Informationen ist dem Themendossier «Latein» der Website www.ch-antiquitas.ch zu entnehmen, darunter die erwähnte Umfrage der Schweizerischen Vereinigung für Altertumswissenschaft zum Aufwand des Lateinerwerbs an den Universitäten.
- Tabellarischer Überblick zu den Lateinanforderungen in den einzelnen Disziplinen an Schweizer Universitäten: www.philologia.ch/latinum
- Empfehlungen der CRUS für die koordinierte Erneuerung der Lehre an den universitären Hochschulen der Schweiz im Rahmen des Bologna-Prozesses, Fassung 2012, Download unter: <http://www.crus.ch/dms.php?id=28107>
- Für eine Erneuerung der Geisteswissenschaften. Positionspapier der Schweizerischen Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften, Bern 2013, Download unter: <http://www.sagw.ch/de/sagw/oeffentlichkeitsarbeit/publikationen/publis-schwerpunkte/publis-wiss-tech.html>
- Dokumentation zur Wissenschaftskultur der Geisteswissenschaften auf der Website der Schweizerischen Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften unter: www.sagw.ch/geisteswissenschaften

Informations complémentaires

- Des informations pertinentes sont regroupées dans le dossier thématique «Latin» disponible sur le site Internet www.ch-antiquitas.ch, notamment l'enquête dont il est question ici, menée par l'Association suisse pour l'étude de l'Antiquité, concernant les offres d'enseignements des cours de latin dans les universités suisses.
- Vue d'ensemble sous forme de tableau de l'obligation d'apprentissage du latin dans les différentes disciplines dans les universités suisses: www.philologia.ch/latinum
- Recommandations de la CRUS pour le renouvellement coordonné de l'enseignement des hautes écoles universitaires suisses dans le cadre du processus de Bologne, version 2012, téléchargement via le site: <http://www.crus.ch/dms.php?id=28107>
- Pour un renouvellement des sciences humaines. Prise de position de l'Académie suisse des sciences humaines et sociales, Berne 2013, téléchargement via le lien: <http://www.assh.ch/fr/sagw/oeffentlichkeitsarbeit/publikationen/publis-schwerpunkte/publis-wiss-tech.html>
- Documentation relative à la culture des sciences pour les sciences humaines sur le site Internet de l'Académie suisse des sciences humaines et sociales: www.sagw.ch/geisteswissenschaften

Die vorliegenden Empfehlungen wurden von einer Arbeitsgruppe aus dem Kreise der Mitgliedsgesellschaften der SAGW entwickelt, die sich aus Expertinnen und Experten aus rund zehn verschiedenen geisteswissenschaftlichen Disziplinen zusammensetzt:

- Jean-Jacques Aubert, professeur ordinaire de philologie classique et histoire ancienne, Université de Neuchâtel
- Angela Berlis, Professorin für Geschichte des Altkatholizismus und Allgemeine Kirchengeschichte, Universität Bern
- Nadja Birbaumer, SAGW
- Luzia Budmiger, SAGW
- Lucas Burkart, Professor für Geschichte des Spätmittelalters und der Renaissance, Universität Basel
- Carmen Cardelle de Hartmann, Professorin für Mittellatein, Universität Zürich
- Ulrich Eigler, Professor für Klassische Philologie, Universität Zürich
- Gerlinde Huber-Rebenich, Professorin für Lateinische Philologie, Universität Bern
- Beat Immenhauser, SAGW
- Richard King, Professor für Philosophie, Universität Bern
- Daniel Müller Nielaba, Professor für Neuere deutsche Literatur, Universität Zürich
- Erik Petry, Privatdozent, stellvertretender Leiter des Zentrums für Jüdische Studien, Universität Basel
- Thomas Späth, Professor für Antike Kulturen und Antikekonstruktionen, Center for Global Studies, Universität Bern
- Michael Stolz, Professor für germanistische Mediävistik, Universität Bern
- Cristina Urchueguia, Assistenzprofessorin am Institut für Musikwissenschaft, Universität Bern

Les présentes recommandations ont été élaborées par un groupe de travail issu des sociétés membres de l'ASSH et composé d'expertes et d'experts provenant d'une dizaine de disciplines des sciences humaines:

- Jean-Jacques Aubert, professeur ordinaire de philologie classique et histoire ancienne, Université de Neuchâtel
- Angela Berlis, professeure d'histoire du vieux-catholicisme et d'histoire générale de l'Église, Université de Berne
- Nadja Birbaumer, ASSH
- Luzia Budmiger, ASSH
- Lucas Burkart, professeur d'histoire du moyen-âge tardif et de la Renaissance, Université de Bâle
- Carmen Cardelle de Hartmann, professeure de latin médiéval, Université de Zurich
- Ulrich Eigler, professeur de philologie classique, Université de Zurich
- Gerlinde Huber-Rebenich, professeure de philologie latine, Université de Berne
- Beat Immenhauser, ASSH
- Richard King, professeur de philosophie, Université de Berne
- Daniel Müller Nielaba, professeur de littérature allemande moderne et contemporaine, Université de Zurich
- Erik Petry, privat-docent, directeur délégué du centre des études juives, Université de Bâle
- Thomas Späth, professeur en cultures anciennes et constructions d'antiquité, Center for Global Studies Université de Berne
- Michael Stolz, professeur de germanistique médiévale, Université de Berne
- Cristina Urchueguia, professeure assistante de musicologie, Université de Berne

SAGW

Die Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften (SAGW) vermittelt, vernetzt und fördert die geistes- und sozialwissenschaftliche Forschung in der Schweiz. Ihr gehören 60 Fachgesellschaften und rund 20 Kommissionen an und sie leitet mehrere grosse Forschungsunternehmen. Sie versteht sich als Mittlerin zwischen Forschenden und wissenschaftlich interessierten Personen einerseits und politischen EntscheidungsträgerInnen, Behörden und einer breiteren Öffentlichkeit andererseits. Die SAGW verfügt über ein Budget von rund 10 Millionen Franken und wird von einem Vorstand mit 18 Mitgliedern aus Wissenschaft, Politik und Verwaltung geleitet. Im Generalsekretariat arbeiten 13 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.

ASSH

L'Académie suisse des sciences humaines et sociales (ASSH) communique, coordonne et encourage la recherche en sciences humaines et sociales en Suisse. En tant qu'organisation faitière, elle regroupe 60 sociétés savantes et 20 commissions scientifiques. Elle dirige également plusieurs entreprises de recherche de taille importante. L'ASSH fonctionne comme intermédiaire entre d'une part des chercheurs et des personnes intéressées au domaine scientifique, et, d'autre part, les organes exécutifs, les autorités et le grand public. Disposant d'un budget annuel de 10 millions de francs environ, elle est dirigée par un Comité de dix-huit membres issus de la communauté scientifique, de la politique et de l'administration. Le Secrétariat général compte treize collaboratrices et collaborateurs.

